

CONSOLIDATION OF PHARMACY ACT

R.S.N.W.T. 1988,c.P-6

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**DE LA LOI SUR LA
PHARMACIE**

L.R.T.N.-O. 1988, ch. P-6

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

PHARMACY ACT

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

"dentist" means a dentist as defined in the *Dental Profession Act*; (*dentiste*)

"merchant" means a person licensed as a merchant under the *Business Licence Act* or under a municipal by-law; (*commerçant*)

"narcotic" means any substance included in the Schedule to the *Narcotic Control Act* (Canada) or anything that contains any substance included in that Schedule; (*stupéfiant*)

"nurse" means a person who is registered under the law of the Territories, a province or the Yukon Territory to practise the profession of nursing; (*infirmière* ou *infirmier*)

"pharmaceutical chemist" means a person who is entitled to practise the profession of pharmaceutical chemistry under this Act; (*pharmacien*)

"Register" means the Pharmaceutical Chemists Register referred to in subsection 3(1); (*registre*)

"veterinary surgeon" means a veterinary surgeon as defined in the *Veterinary Profession Act*. (*vétérinaire*)

APPLICATION

Application

2. Nothing in this Act shall be deemed to prohibit or prevent

- (a) a medical practitioner from exercising a privilege conferred by any Act relating to the practice of medicine and surgery in the Territories;
- (b) a person from supplying goods of any kind to a pharmaceutical chemist, medical practitioner, dentist or veterinary surgeon;
- (c) a medical practitioner, dentist, veterinary surgeon or a nurse acting under the supervision or direction of a medical practitioner or dentist from supplying a patient with such medicines as the patient may require;
- (d) an executor, administrator or trustee of the estate of a deceased pharmaceutical chemist from continuing the business of the deceased if the business is in good

LOI SUR LA PHARMACIE

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«commerçant» Titulaire d'un permis de commerçant délivré en conformité avec la *Loi sur les licences d'exploitation des commerces* ou un règlement municipal. (*merchant*)

«dentiste» Dentiste au sens de la *Loi sur les professions dentaires*. (*dentist*)

«infirmière» ou «infirmier» Personne inscrite en conformité avec une loi des territoires, d'une province ou du territoire du Yukon pour exercer la profession infirmière. (*nurse*)

«pharmacien» Personne habilitée à exercer la profession de pharmacien sous le régime de la présente loi. (*pharmaceutical chemist*)

«registre» Le registre des pharmaciens mentionné au paragraphe 3(1). (*Register*)

«stupéfiant» Substance figurant à l'annexe de la *Loi sur les stupéfiants* (Canada), ou toute préparation contenant une telle substance. (*narcotic*)

«vétérinaire» Chirurgien vétérinaire au sens de la *Loi sur les vétérinaires*. (*veterinary surgeon*)

CHAMP D'APPLICATION

2. La présente loi n'est pas réputée empêcher :

Champ d'application

- a) le médecin d'exercer un privilège qui lui est conféré par une loi sur l'exercice de la médecine et de la chirurgie dans les territoires;
- b) une personne de fournir des marchandises au pharmacien, au médecin, au dentiste ou au vétérinaire;
- c) le médecin, le dentiste, le vétérinaire ou l'infirmière ou l'infirmier qui agit sous la surveillance ou la direction d'un médecin ou d'un dentiste de fournir au malade les médicaments dont ce dernier a besoin;
- d) l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire de la succession d'un pharmacien de poursuivre l'activité commerciale de ce dernier, à condition qu'elle soit exercée de bonne foi par un pharmacien;

- faith conducted by a pharmaceutical chemist; or
- (e) a person employed as a pharmacist by the armed forces of Canada or by a visiting force as defined in the *Visiting Forces Act* (Canada) from practising as a pharmaceutical chemist.

- e) une personne employée comme pharmacien dans les forces armées canadiennes ou dans une force étrangère présente au Canada au sens de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* (Canada) d'exercer la profession de pharmacien.

REGISTRATION AND LICENSING

INSCRIPTIONS ET PERMIS

Pharmaceutical Chemists Register

3. (1) The Commissioner shall keep a register called the Pharmaceutical Chemists Register, and shall enter in the Register the names, addresses and qualifications of all persons who are, under this Act, entitled to be registered in the Register.

3. (1) Le commissaire fait tenir le registre des pharmaciens, sur lequel sont inscrits les noms, adresses et qualifications professionnelles des personnes à qui la présente loi donne le droit d'y être inscrites.

Registre des pharmaciens

Licences

(2) The Commissioner may issue a licence to any person who is registered in the Register.

(2) Le commissaire peut délivrer un permis à quiconque est inscrit sur le registre.

Permis

Qualifications for registration

4. (1) A person who

(a) on December 12, 1953, was entitled by law to practise the profession of pharmaceutical chemistry in the Territories,

(b) satisfies the Commissioner that he or she

(i) is registered as a pharmaceutical chemist in a province or the Yukon Territory, or holds a certificate of qualification as a practising pharmaceutical chemist issued by the Pharmacy Examining Board of Canada, and

(ii) has not been removed from the register of pharmaceutical chemists or had his or her privileges as a practising pharmaceutical chemist suspended in any province or the Yukon Territory for disciplinary reasons, or

(c) is a medical practitioner, and who pays the prescribed fee, is entitled to be registered in the Register.

4. (1) Quiconque acquitte le droit prescrit peut être inscrit sur le registre si, selon le cas :

Qualifications requises pour être inscrit

- a) le 12 décembre 1953, il avait le droit d'exercer la profession de pharmacien dans les territoires;
- b) il convainc le commissaire :
- (i) qu'il est inscrit comme pharmacien dans une province ou dans le territoire du Yukon, ou qu'il est titulaire d'un certificat d'aptitude délivré par le Conseil des examinateurs en pharmacie du Canada, qui lui donne le droit d'exercer la profession de pharmacien,
- (ii) qu'il n'a pas été radié du registre des pharmaciens ou que ses privilèges à titre de pharmacien n'ont pas été suspendus, pour des motifs disciplinaires, dans une province ou dans le territoire du Yukon;
- c) il est médecin.

Exception

(2) The Commissioner may register a person who does not qualify under subparagraph (1)(b)(i), for a single period of one year, for the purpose of giving the person an opportunity to obtain the necessary qualifications under subparagraph (1)(b)(i), where

(a) the person satisfies the Commissioner that he or she is professionally qualified and proficient to practise as a pharmaceutical chemist; and

(b) the Commissioner is satisfied that special circumstances exist that necessitate registering such a person.

(2) Le commissaire peut inscrire une personne qui n'est pas admissible d'après le sous-alinéa (1)b(i) pour une seule période d'un an, afin de lui donner l'occasion d'obtenir les qualifications professionnelles nécessaires visées au sous-alinéa (1)b(i) :

Exception

- a) si elle convainc le commissaire qu'elle a les qualifications professionnelles nécessaires et est compétente pour exercer la profession de pharmacien;
- b) si le commissaire est convaincu que des circonstances exceptionnelles rendent nécessaire l'inscription de cette personne.

Determining qualifications and professional proficiency	(3) For the purpose of determining professional qualifications and proficiency under subsection (2), the Commissioner may obtain the advice and assistance of professional and academic bodies and individuals in the field of pharmaceutical chemistry.	(3) Le commissaire peut obtenir l'avis et l'aide d'organismes professionnels et universitaires et de membres de la profession de pharmacien pour évaluer les qualifications et la compétence professionnelles aux fins du paragraphe (2).	Critères de compétence professionnelle
Registration fee	(4) Every person who applies for registration in the Register must pay the Commissioner the prescribed registration fee with the application for registration.	(4) Le droit d'inscription prescrit est payé au commissaire au moment où la demande d'inscription lui est faite.	Droit d'inscription
Saving provision	(5) Paragraph (1)(b) does not affect the registration of a person who is registered in the Register on October 29, 1985.	(5) L'alinéa (1)b) ne vise pas l'inscription de quiconque est inscrit sur le registre le 29 octobre 1985.	Clause dérogatoire
Registration certificate	5. The Commissioner may issue a registration certificate in the prescribed form to a person who under section 4 is entitled to be and is registered in the Register, and the registration certificate shall show that the person is registered.	5. Le commissaire peut délivrer un certificat d'inscription en la forme prescrite à quiconque a le droit d'être inscrit sur le registre en vertu de l'article 4, et qui l'est effectivement. Le certificat d'inscription atteste l'inscription.	Certificat d'inscription
Licence fee	6. Every person who is registered in the Register shall pay to the Commissioner, at the time the person's name is entered in the Register and subsequently on or before March 31 in each year, the prescribed annual licence fee.	6. Quiconque est inscrit sur le registre verse au commissaire, au moment de son inscription et par la suite au plus tard le 31 mars de chaque année, le droit annuel prescrit pour le permis.	Droit de permis
Removal for non-payment of fees	7. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner shall remove from the Register the name of a person registered who fails to comply with the provisions of this Act with respect to licence fees and the licence issued to that person is invalid until such time as that person is again registered in the Register.	7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le commissaire radie du registre le nom de toute personne inscrite qui omet de se conformer aux dispositions de la présente loi en matière de droit de permis. Le permis délivré à cette personne est invalide tant qu'elle n'est pas de nouveau inscrite sur le registre.	Radiation pour non-paiement des droits
Extension of time	(2) The Commissioner may grant an extension of time for payment of fees before removing the name of a person from the Register where reasons satisfactory to the Commissioner are advanced to the Commissioner as to why the licence fee has not been paid at the required time or within the required period, but the Commissioner shall in no case grant an extension of time exceeding 60 days.	(2) Avant de radier le nom d'une personne du registre, le commissaire peut prolonger d'une durée maximale de 60 jours le délai d'acquiescement du droit, à condition que le non-acquiescement des droits à la date ou dans le délai prescrit lui soit justifié de façon satisfaisante.	Prolongation du délai
Reinstatement	(3) A person whose name is removed from the Register under subsection (1) is entitled to have his or her name reinstated on the Register if the person pays the prescribed fee in addition to the fee in respect of which his or her name was removed from the Register.	(3) Quiconque est radié du registre aux termes du paragraphe (1) a le droit d'être réinscrit contre acquiescement du droit prescrit en plus du droit pour le non-acquiescement duquel son nom a été radié du registre.	Rétablissement
Validity of licence	8. (1) No licence is valid unless (a) the licence fee in respect of the year for which the licence is issued is paid; and (b) the holder of the licence is registered under subsection 3(1).	8. (1) Pour qu'un permis soit valide : a) le droit de permis pour l'année à l'égard de laquelle le permis est délivré doit être acquitté; b) son titulaire est inscrit en conformité avec le paragraphe 3(1).	Validité du permis
Duration of	9. A licence expires on March 31 next following the	9. Le permis expire le 31 mars suivant la date de son	Durée de

licence	day on which the licence came into force.	entrée en vigueur.	validité du permis
Temporary licence	<p>10. (1) The Commissioner may grant a temporary licence to practise the profession of pharmaceutical chemistry for a period specified by the Commissioner not exceeding six months and on such other terms and conditions as the Commissioner may specify in the licence, to any person who</p> <p>(a) satisfies the Commissioner of those matters referred to in subparagraphs 4(1)(b)(i) and (ii); and</p> <p>(b) pays the prescribed fee.</p>	<p>10. (1) Le commissaire peut accorder un permis temporaire pour exercer la profession de pharmacien en précisant dans le permis sa période de validité, qui ne peut excéder six mois, et les modalités dont il est assorti. Le permis temporaire peut être accordé à quiconque :</p> <p>a) convainc le commissaire qu'il satisfait aux exigences énumérées aux sous-alinéas 4(1)b(i) et (ii);</p> <p>b) acquitte le droit prescrit.</p>	Permis temporaire
Scope of practice under temporary licence	<p>(2) Notwithstanding anything in this Act, a person who holds a temporary licence issued under subsection (1) may practise the profession of pharmaceutical chemist in the Territories as though the person were registered and licensed under this Act, subject to the terms and conditions of the temporary licence and subject to this Act.</p>	<p>(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le titulaire d'un permis temporaire délivré en conformité avec le paragraphe (1) peut exercer la profession de pharmacien dans les territoires tout comme s'il était inscrit et était titulaire d'un permis délivré en conformité avec la présente loi, sous réserve des conditions dont le permis temporaire est assorti, et sous réserve de la présente loi.</p>	Portée du permis temporaire
PRACTICE OF PHARMACEUTICAL CHEMISTRY		EXERCICE DE LA PROFESSION DE PHARMACIEN	
Entitlement to practise	<p>11. Subject to section 2, no person is entitled</p> <p>(a) to practise the profession of pharmaceutical chemistry, or</p> <p>(b) to recover a fee, reward or remuneration for medicines, materials or appliances provided by him or her in practising the profession of pharmaceutical chemistry,</p> <p>unless he or she holds a licence under this Act at the time the medicines, materials or appliances are provided.</p>	<p>11. Sous réserve de l'article 2, il est interdit :</p> <p>a) soit d'exercer la profession de pharmacien;</p> <p>b) soit de recevoir des honoraires, des gratifications ou une rémunération pour des médicaments, matériaux ou appareils fournis dans l'exercice de la profession de pharmacien,</p> <p>à moins d'être titulaire d'un permis délivré en conformité avec la présente loi au moment où les médicaments, matériaux ou appareils sont fournis.</p>	D r o i t d'exercer
Rights of licence holder to practise and recover fees	<p>12. A person who holds a licence is entitled to practise the profession of pharmaceutical chemistry in the Territories and to bring an action for the recovery of reasonable charges for any medicines, materials or appliances supplied by him or her.</p>	<p>12. Le titulaire d'un permis a le droit d'exercer la profession de pharmacien dans les territoires, et d'intenter une action en recouvrement des frais raisonnables pour les médicaments, matériaux ou appareils qu'il a fournis.</p>	Droits d'exercer la profession et de recevoir des honoraires
Storage of substances listed in Schedules A and B	<p>13. A substance described in Schedule A or B, when in the possession of a pharmaceutical chemist, shall be stored in a place</p> <p>(a) that is used only for that purpose;</p> <p>(b) that is kept securely locked at all times; and</p> <p>(c) to which only a pharmaceutical chemist has access.</p>	<p>13. Toute substance décrite aux annexes A ou B, qui est en possession d'un pharmacien, doit être entreposée dans un lieu :</p> <p>a) qui sert seulement à cette fin;</p> <p>b) qui est constamment fermé de façon sûre;</p> <p>c) auquel seul un pharmacien a accès.</p>	Entreposage des substances énumérées aux annexes A et B
Prohibition	<p>14. No person shall supply to a person any of the substances described in Schedules A to C except as authorized by this Act.</p>	<p>14. Il est interdit de fournir à quiconque les substances décrites aux annexes A à C, sauf dans la mesure où la présente loi le permet.</p>	Interdiction

Sale of Schedule A substance	<p>15. A pharmaceutical chemist may supply a substance described in Schedule A to</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a medical practitioner; (b) a veterinary surgeon; (c) a dentist; or (d) a person who has in his or her possession a prescription signed by one of the persons listed in paragraphs (a) to (c). 	<p>15. Le pharmacien peut fournir une substance décrite à l'annexe A à l'une des personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le médecin; b) le vétérinaire; c) le dentiste; d) la personne qui est en possession d'une ordonnance signée par l'une des personnes énumérées aux alinéas a) à c). 	<p>Vente d'une substance décrite à l'annexe A</p>
Requesting substance orally	<p>16. (1) Subject to subsection (2), a pharmaceutical chemist may, on the oral request of a medical practitioner, veterinary surgeon or dentist, supply to that person or to a person named by that person, a substance described in Items 1 to 7 of Schedule A.</p>	<p>16. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sur demande verbale d'un médecin, d'un vétérinaire ou d'un dentiste, le pharmacien peut fournir, à cette personne ou à la personne que celle-ci désigne, une substance décrite aux rubriques 1 à 7 de l'annexe A.</p>	<p>Demande verbale</p>
Preliminary requirements where request oral	<p>(2) Before supplying a substance referred to in subsection (1) pursuant to an oral request, a pharmaceutical chemist shall</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) take reasonable precautions to satisfy himself or herself that the person making the oral request is a medical practitioner, veterinary surgeon or dentist and that the person to whom the substance is delivered is the person who requested it or for whom it was requested; and (b) enter in a register kept exclusively for the purpose, <ul style="list-style-type: none"> (i) the date and number of the prescription, (ii) the name and address of the person requesting the substance, (iii) the name and address of the person for whom the substance is requested, (iv) the name and quantity of the substance supplied, and (v) the directions for the use of the substance given with it and any directions respecting the refilling of the prescription. 	<p>(2) Avant de fournir sur demande verbale une substance visée au paragraphe (1), le pharmacien :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prend des précautions raisonnables pour s'assurer que la personne qui lui fait la demande est médecin, vétérinaire ou dentiste et que la personne à qui la substance est remise est bien celle qui l'a demandée ou pour laquelle elle a été demandée; b) inscrit sur le registre tenu exclusivement à cette fin : <ul style="list-style-type: none"> (i) la date et le numéro de l'ordonnance, (ii) le nom et l'adresse de la personne qui demande la substance, (iii) le nom et l'adresse de la personne pour laquelle la substance est demandée, (iv) le nom et la quantité de la substance fournie, (v) le mode d'emploi qui est fourni avec la substance, ainsi que les directives de renouvellement de l'ordonnance. 	<p>Vérification préliminaires à une demande verbale</p>
Supply of Schedule B substance	<p>17. A pharmaceutical chemist may supply a substance described in Schedule B to</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a person described in paragraphs 15(a) to (d); or (b) any person, if before supplying the substance, the pharmaceutical chemist enters in a register kept exclusively for the purpose, <ul style="list-style-type: none"> (i) the date on which the pharmaceutical chemist supplies the substance, (ii) the name and amount of the substance, (iii) the declared purpose for which the substance is required, 	<p>17. Le pharmacien peut fournir une substance décrite à l'annexe B :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) soit à la personne visée aux alinéas 15a) à d); b) soit à quiconque, à condition qu'avant de fournir cette substance, le pharmacien inscrit sur le registre tenu exclusivement à cette fin : <ul style="list-style-type: none"> (i) la date à laquelle il a fourni la substance, (ii) le nom et la quantité de la substance, (iii) la raison qui lui a été donnée à cet égard, (iv) le prix payé, s'il y a lieu, (v) la signature du pharmacien. 	<p>Fourniture d'une substance décrite à l'annexe B</p>

- (iv) the price paid, if any, and
 - (v) the signature of the pharmaceutical chemist,
- and the person to whom the substance is supplied signs his or her name and address to the entry.

La personne à qui la substance est fournie signe son nom et indique son adresse à la même entrée.

Supply of Schedule C substance

18. A pharmaceutical chemist or a merchant may supply to any person a substance described in Schedule C if before supplying the substance he or she enters in a register kept exclusively for the purpose

- (a) the date on which he or she supplies the substance, and
- (b) the name and the amount of the substance,

and the person to whom the substance is supplied signs his or her name and address to the entry.

18. Le pharmacien ou le commerçant peut fournir à quiconque une substance décrite à l'annexe C, à condition d'inscrire auparavant dans un registre tenu exclusivement à cette fin :

- a) la date à laquelle il a fourni la substance;
- b) le nom et la quantité de la substance.

La personne à qui la substance est fournie signe son nom et inscrit son adresse à la même entrée.

Fourniture d'une substance décrite à l'annexe C

Persons to whom substances not supplied

19. Notwithstanding anything in this Act, no person shall supply a substance described in Schedules A to D to a person

- (a) of whose identity the person supplying the substance is not reasonably assured;
- (b) who has not attained the age of 16 years; or
- (c) of whose understanding of the dangers inherent in the use of the substance the person supplying the substance is not reasonably certain.

19. Malgré les autres dispositions de la présente loi, il est interdit de fournir à quiconque une substance décrite aux annexes A à D dans l'un des cas suivants :

- a) son identité ne semble pas raisonnablement certaine à celui qui lui fournit la substance;
- b) elle n'a pas atteint l'âge de 16 ans révolus;
- c) sa connaissance des dangers inhérents à l'utilisation de cette substance ne semble pas raisonnablement certaine à celui qui lui fournit la substance.

Personnes auxquelles les substances ne peuvent être fournies

Labelling substances

20. Every substance described in Schedules A to D supplied otherwise than under a written prescription signed by a medical practitioner, dentist or veterinary surgeon shall, before delivery, be labelled with

- (a) the common name of the substance;
- (b) the design of skull and cross-bones; and
- (c) the word "POISON" in large, bold type.

20. Toute substance décrite aux annexes A à D et qui est fournie sans ordonnance écrite signée par un médecin, un dentiste ou un vétérinaire porte, avant d'être délivrée, une étiquette indiquant :

- a) le nom courant de la substance;
- b) le symbole de la tête de mort et des tibias croisés;
- c) le mot «POISON» en gros caractères gras.

Étiquetage des substances

Amendments to Schedules A to D

21. The Commissioner may alter, add to or remove from the list of substances listed and described in Schedules A to D.

21. Le commissaire peut apporter des modifications à la liste des substances énumérées et décrites aux annexes A à D, y ajouter des substances ou en enlever.

Modifications des annexes A à D

DISCIPLINE

MESURES DISCIPLINAIRES

Board of Inquiry

22. (1) The Commissioner may establish a Board of Inquiry composed of two or more persons appointed by the Commissioner for the purpose of investigating

- (a) any complaint made against a person practising as a pharmaceutical chemist with respect to any alleged contravention of this Act; or
- (b) any complaint of malpractice or infamous, disgraceful or improper conduct on the part of a person practising as a pharmaceutical chemist.

22. (1) Le commissaire peut constituer un comité d'enquête composé d'au moins deux personnes nommées par lui aux fins d'enquêter :

- a) soit sur toute plainte formulée contre une personne qui exerce la profession de pharmacien au sujet d'une présumée violation de la présente loi;
- b) soit sur toute plainte de faute professionnelle, de conduite infamante ou honteuse, ou d'inconduite de la part d'une personne qui exerce la profession de

Comité d'enquête

pharmacien.

Meaning of improper conduct	(2) Without restricting the generality of the expression "improper conduct", a pharmaceutical chemist is guilty of improper conduct who (a) is convicted of an offence under an Act of Canada or an Act of the Territories relating to the sale of narcotics; or (b) is shown to be addicted to the excessive use of intoxicating liquors or narcotics.	(2) Sans que soit limitée la généralité du terme «inconduite», le pharmacien commet une inconduite dans l'un ou l'autre des cas suivants : a) il est accusé d'une infraction à une loi canadienne ou à une loi des territoires qui porte sur la vente des stupéfiants; b) il est prouvé qu'il est alcoolique ou toxicomane.	Signification du terme «inconduite»
Powers of Board of Inquiry	(3) A Board of Inquiry may (a) make rules and regulations under which the inquiry is to be held; (b) summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary to enable the Board of Inquiry properly to inquire into the matter complained of; (c) swear and examine all persons referred to in paragraph (b) under oath; (d) compel the production of documents; and (e) do all things necessary to provide a full and proper inquiry.	(3) Le comité d'enquête peut : a) établir des règles et prendre des règlements régissant l'enquête; b) sommer et faire comparaître devant lui les personnes dont il estime la présence nécessaire pour mener à bien l'enquête sur la plainte; c) faire prêter serment à toutes les personnes visées à l'alinéa b), et les interroger sous serment; d) exiger la production de documents; e) prendre les mesures nécessaires à la tenue d'une enquête complète et régulière.	Pouvoirs
Finding of Board of Inquiry	(4) A Board of Inquiry shall, after investigation of a complaint under this section, make a finding and shall immediately report its finding to the Commissioner.	(4) Après avoir mené une enquête sur une plainte en conformité avec le présent article, le comité d'enquête tire ses conclusions et fait sans délai rapport de ses conclusions au commissaire.	Conclusions du comité d'enquête
Quorum	(5) A majority of the members of a Board of Inquiry constitutes a quorum and a finding by a majority of a Board of Inquiry on any matter is final.	(5) La majorité des membres du comité d'enquête constitue un quorum. Les conclusions de la majorité sur n'importe quelle question sont définitives.	Quorum et conclusions
Offence	(6) Every person is guilty of an offence who (a) fails, without valid excuse, to attend an inquiry as required under this section; (b) fails to produce any document, book or paper in his or her possession or under his or her control as required under this section; or (c) at any inquiry under this section (i) refuses to be sworn or to affirm, or to declare, as the case may be, or (ii) refuses to answer any proper question put to him or her by the Board of Inquiry.	(6) Commet une infraction quiconque : a) omet, sans excuse valable, d'assister à une enquête tenue sous le régime du présent article; b) omet de produire, comme l'exige le présent article, un document, un livre ou une pièce en sa possession ou sous son contrôle; c) refuse au cours d'une enquête : (i) soit de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle, selon le cas, (ii) soit de répondre à toute question légitime que lui pose le comité d'enquête.	Infraction
Action of Commissioner where finding of guilt	23. (1) Where a pharmaceutical chemist is, after due inquiry, found by a Board of Inquiry to be guilty of (a) a contravention of this Act, or (b) malpractice or infamous, disgraceful or improper conduct, the Commissioner shall strike the name of the	23. (1) Le commissaire radie du registre le nom du pharmacien et annule ou suspend son permis, si le comité d'enquête, après une enquête régulière, le déclare coupable : a) soit d'une infraction à la présente loi; b) soit d'une faute professionnelle, d'une	Pouvoirs du commissaire en cas de culpabilité

pharmaceutical chemist off the Register and suspend or cancel the licence of that pharmaceutical chemist to practise.

conduite infamante ou honteuse, ou d'une inconduite.

Reinstatement and renewal

- (2) A person
 (a) whose name has been struck off the Register, and
 (b) whose licence to practise has been suspended or cancelled,

may be reinstated on the Register, his or her licence renewed and his or her rights and privileges under that licence restored by the Commissioner, on the terms and conditions that the Board of Inquiry may recommend and notwithstanding that the person may not then be entitled to be registered under section 4, where the Board of Inquiry is of the opinion that the reinstatement and renewal is justified having regard to the present circumstances of the person.

- (2) Si, selon le cas :

- a) le nom de la personne est radié du registre;
 b) le permis de la personne est suspendu ou annulé,

le commissaire peut réinscrire le nom de cette personne sur le registre, renouveler son permis et lui restituer les droits et privilèges qui lui sont conférés par ce permis, selon les modalités recommandées par le comité d'enquête. Si le comité d'enquête estime que les circonstances dans lesquelles se trouve cette personne le justifient, le commissaire peut prendre une telle décision, même si cette personne n'a pas alors le droit d'être inscrite selon l'article 4.

Réintégration et renouvellement

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offences for unlicensed practice

- 24.** (1) Every person who is not the holder of a licence is guilty of an offence who
 (a) publicly or privately for hire, gain or hope of reward practises the profession of a pharmaceutical chemist;
 (b) appends to his or her name or uses the title "pharmaceutical chemist", "pharmacist", "dispensing chemist", "druggist", "dispensing druggist", "apothecary", "herbalist" or any word indicative of any such title or a substitution or abbreviation of any such title;
 (c) holds himself or herself out in any way to be a duly qualified pharmaceutical chemist; or
 (d) assumes any title or description implying, or designed to lead the public to believe, that he or she is duly qualified to practise as a pharmaceutical chemist.

- 24.** (1) Commet une infraction quiconque n'est pas titulaire d'un permis et, selon le cas :

- a) exerce la profession de pharmacien de façon publique ou privée, à titre onéreux ou avec l'espoir d'obtenir une récompense;
 b) adjoint à son nom ou utilise le titre «pharmacien», «pharmacienne», «pharmacien d'ordonnances», «pharmacienne d'ordonnances», «droguiste», «droguiste d'ordonnances», «apothicaire», «herboriste» ou un mot qui évoque ce titre, ou qui est utilisé pour le remplacer ou l'abrégé;
 c) se fait passer de quelque manière que ce soit pour un pharmacien qualifié;
 d) s'attribue un titre ou une description de nature à faire croire ou à laisser entendre au public qu'il est dûment habilité à exercer la profession de pharmacien.

Exercice illégal

Offence and punishment

- (2) Every person who contravenes this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

- (2) Quiconque contrevient à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 100 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou les deux peines.

Infractions et peines

Order prohibiting selling of Schedule C substances

- (3) Notwithstanding anything in this Act, where a merchant is convicted of an offence under this Act, the Commissioner may make an order prohibiting that merchant from selling a substance listed or described in Schedule C.

- (3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le commissaire peut, par décret, interdire à un commerçant qui a été déclaré coupable d'une infraction à la présente loi de vendre une substance énumérée ou décrite à l'annexe C.

Ordonnance interdisant la vente d'une substance énumérée ou décrite à l'annexe C

Limitation period

- 25.** A prosecution for an offence under this Act may

- 25.** Les poursuites pour infraction à la présente loi se

Prescription

not be commenced after one year from the time when the matter of the prosecution arose.

prescrivent par un an à compter de la date du fait générateur des poursuites.

Burden of proof

26. In a prosecution for an offence under this Act, the burden of proof that a person against whom the charge is laid is the holder of a licence is on the person against whom the charge is laid.

26. Dans une poursuite pour infraction à la présente loi, il incombe à l'accusé de prouver qu'il est titulaire d'un permis. Fardeau de la preuve

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

27. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations

27. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement : Règlements

- (a) prescribing the amount of fees to be paid in respect of a licence or renewal of licence issued under this Act and a registration applied for or made under this Act;
- (b) prescribing the form of a registration certificate; and
- (c) respecting any matter that the Commissioner considers necessary and advisable for the effective carrying out of the intent and purposes of this Act.

- a) fixer les droits à acquitter pour la délivrance ou le renouvellement d'un permis effectués sous le régime de la présente loi, et pour les demandes d'inscription faites ou acceptées sous le régime de la présente loi;
- b) prescrire la formule du certificat d'inscription;
- c) prendre les mesures qu'il estime nécessaires et utiles pour l'application de la présente loi.

SCHEDULE A

(Sections 13 to 16,
19 to 21,
Schedule B)

1. Apomorphine and its preparations.
2. Curare and Curarin.
3. Hydrocyanic (Prussic) Acid.
4. Hyoscine and its preparations.
5. Physostigmine, its alkaloids and preparations.
6. Picrotoxin.
7. Valerian and its preparations.
8. All drugs listed in Schedules F and G of the *Food and Drugs Act* (Canada).
9. All drugs listed in the Schedule of the *Narcotic Control Act* (Canada) except solid preparations containing 1/8 grain or less of codeine per tablet or capsule in combination with other medicinal ingredients in doses not exceeding those of the British Pharmacopœia and generally recognized as safe medication.

SCHEDULE B

(Sections 13, 14, 17,
19 to 21)

1. Acetanilid in doses in excess of 1 grain.
2. Aconite and its alkaloids, compounds and preparations except preparations for use in the control of plant diseases or of pests and predators of plants and animals or of animal pests and when clearly labelled as for such purposes.
3. Poisonous vegetable alkaloids, not otherwise specifically mentioned elsewhere in Schedules A to D, and their salts and poisonous derivatives.
4. Amyl Nitrate.
5. Inorganic and organic compounds containing in excess of 1% of antimony calculated as Sb_2O_3 except preparations for use in the control of plant diseases or of pests and predators of plants and animals or of animal pests when clearly labelled as for such purposes.
6. Inorganic or organic compounds containing in excess of 0.01% of arsenic, calculated as As_2O_3 , except preparations for use in the control of plant diseases or of pests and predators of plants and animals or of animal pests when clearly labelled as for such purposes.
7. Atropine, its salts and preparations.
8. Belladonna, its preparations and compounds except

ANNEXE A

(articles 13 à 16
et 19 à 21,
annexe B)

1. Apomorphine et ses préparations.
2. Curare et curarine.
3. Acide cyanhydrique (prussique).
4. Hyoscine et ses préparations.
5. Physostigmine, ses alcaloïdes et ses préparations.
6. Picrotoxine.
7. Valériane et ses préparations.
8. Toutes les drogues énumérées aux annexes F et G de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada).
9. Toutes les drogues énumérées à l'annexe de la *Loi sur les stupéfiants* (Canada), à l'exception des préparations solides qui contiennent au maximum 1/8^e de grain de codéine par comprimé ou capsule, combinées avec d'autres ingrédients médicamenteux dans des doses n'excédant pas celles de la British Pharmacopœia, et généralement reconnues comme médicaments non dangereux.

ANNEXE B

(articles 13, 14, 17 et 19 à 21)

1. Acétaniline, à des doses supérieures à 1 grain.
2. Aconit et ses alcaloïdes, ses composés et ses préparations, sauf dans les préparations utilisées pour la lutte contre les maladies des plantes, les insectes et les animaux prédateurs des plantes et des animaux ou les insectes nuisibles, lorsqu'elles sont clairement étiquetées à ces fins.
3. Alcaloïdes de légumes vénéneux, qui ne sont pas inscrits ailleurs aux annexes A à D, ainsi que leur sels et dérivés vénéneux.
4. Nitrate d'amyle.
5. Composés inorganiques et organiques contenant plus de 1 % d'antimoine, calculés comme Sb_2O_3 , à l'exception des préparations utilisées pour la lutte contre les maladies des plantes, les insectes et les prédateurs des plantes ou des animaux ou les insectes nuisibles, lorsqu'elles sont clairement étiquetées à ces fins.
6. Composés inorganiques ou organiques contenant plus de 0,01 % d'arsenic, calculés comme As_2O_3 , à l'exception des préparations utilisées pour la lutte contre les maladies des plantes, les insectes et les prédateurs des plantes et des animaux, ou les insectes nuisibles, lorsqu'elles sont clairement

- Belladonna plaster.
9. Barium Salts, other than the Sulphate.
 10. Cantharides and Cantharidin and their preparations except preparations for use as fly blisters and hair compounds.
 11. Chloroform.
 12. Colchicine and its preparations.
 13. Conium, its preparations and compounds.
 14. Croton Oil.
 15. Digitalis and all allied substances having a distinctive action on the heart, in concentrations having in excess of one unit of activity per 30 grains.
 16. Ether (pure).
 17. Elaterin.
 18. Emetine and its salts and preparations containing in excess of 1% of Emetine or its salts.
 19. Ephedrine and its alkaloids and preparations containing in excess of 1% of Ephedrine or its alkaloids.
 20. Euphorbium.
 21. Gelsemium and preparations containing in excess of 0.1% of its alkaloids.
 22. Hyoscyamus and its preparations.
 23. Mercury and its salts.
 24. Mydriatic Alkaloids, their sources and salts and preparations containing in excess of 0.15% of mydriatic alkaloids, their sources or salts, calculated as hyoscyamine.
 25. Nux Vomica and its preparations.
 26. Oil of Savin.
 27. Potassium Cyanide and all other metallic cyanides.
 28. Strychnine and its salts and preparations except preparations for use in the control of plant diseases or of pests and predators of plants and animals or of animal pests when clearly labelled as for such purposes.
 29. Thallium Compounds.
 30. Alkaloids of Veratrum, and preparations containing in excess of 1% veratrine.
 31. Yohimbe and its alkaloids.
 32. Any other substance the medicinal dose of which is less than 0.5 grains or the toxic dose of which is less than 3 grains.
7. Atropine, ses sels et ses préparations.
 8. Belladonne, ses préparations et ses composés, à l'exception des cataplasmes de belladonne.
 9. Sels de baryum, sauf le sulfate.
 10. Poudre de cantharides, cantharidine et leurs préparations, sauf celles qui sont utilisées pour les piqûres de mouche ou composés de cheveux.
 11. Chloroforme.
 12. Colchicine et ses préparations.
 13. Ciguë, ses préparations et ses composés.
 14. Huile de croton.
 15. Digitaline et autres substances associées ayant un effet spécifique sur le coeur, en concentrations dépassant une unité d'activité par 30 grains.
 16. Éther pur.
 17. Élatérine.
 18. Émétine, ses sels et ses préparations contenant plus de 1 % d'émétine ou de ses sels.
 19. Éphédrine, ses alcaloïdes et ses préparations contenant plus de 1 % d'éphédrine, ou de ses alcaloïdes.
 20. Euphorbe.
 21. Gelsémium et ses préparations contenant plus de 0,1 % de gelsémium, ou ses alcaloïdes.
 22. Hyosciamine et ses préparations.
 23. Mercure et ses sels.
 24. Alcaloïdes mydriatiques, leurs sources et sels, ainsi que leurs préparations contenant plus de 0,15 % d'alcaloïdes mydriatiques, leurs sources ou sels calculés comme de l'hyosciamine.
 25. Noix vomique et ses préparations.
 26. Huile de sabin.
 27. Cyanure de potassium et autres cyanures de métaux.
 28. Strychnine, ses sels et ses préparations, à l'exception des préparations utilisées pour la lutte contre les maladies des plantes, les insectes et les prédateurs des plantes et des animaux ou les insectes nuisibles, lorsqu'elles sont clairement étiquetées à ces fins.
 29. Composés de thallium.
 30. Alcaloïdes de vétrate, et leurs préparations contenant plus de 1 % de vétrate.
 31. Yohimbine et ses alcaloïdes.
 32. Toute autre substance dont la dose médicinale est inférieure à 0,5 grain ou dont la dose toxique est inférieure à 3 grains.

SCHEDULE C

(Subsection 24(3),
sections 14, 18 to 21,
Schedule B)

1. Acid Acetic Glacial.
2. Acid Chromic.
3. Acid Hydrochloric in concentrations in excess of 10% HCl.
4. Acid Hydrofluoric and Alkali Fluorides.
5. Acid Nitric in concentrations in excess of 10% HNO₃.
6. Acid Oxalic and all oxalates.
7. Acid Picric in concentrations in excess of 5% C₆H₂OH (NO₂).
8. Acid Phosphoric in concentrations in excess of 10% H₂PO₄.
9. Acid Sulphuric in concentrations in excess of 10% H₂SO₄.
10. Copper salts, excluding the sulphate.
11. Cresol and preparations containing in excess of 5% of cresol.
12. Creosote.
13. Derris Root.
14. Ether (commercial).
15. Formaldehyde.
16. Hellebore.
17. Iodine and its preparations except tinctures containing not more than 2.5% iodine.
18. Jaborandi and its alkaloids and preparations containing in excess of 0.025% of its alkaloids.
19. Lead Salts and their preparations except red and white lead, lead chromate, lead plaster and preparations for use in the control of plant diseases or of pests and predators of plants and animals or of animal pests when clearly labelled as for such purposes.
20. Lobelia and preparations containing in excess of 0.1% of its alkaloids except asthma cigarettes and fumigants.
21. Nicotine, other than in tobacco and in preparations for use in the control of plant diseases or of pests and predators of plants and animals or of animal pests when clearly labelled as for such purposes.
22. Nitrobenzene and admixtures containing in excess of 0.1% of C₆H₅NO₂ except soaps.
23. Oil of Cedar.
24. Oil of Bitter Almonds unless deprived of hydrocyanic acid.
25. Oil of Pennyroyal.
26. Oil of Tansy.
27. Phenol (Carbolic Acid) and preparations containing in excess of 5% of phenol.
28. Phenylene Diamines and homologues thereof.
29. Phosphorus in a free state.

ANNEXE C

(paragraphe 24(3),
articles 14 et 18
à 21, annexe B)

1. Acide acétique concentré.
2. Acide chromique.
3. Acide chlorhydrique en concentrations supérieures à 10 % HCL.
4. Acide fluorhydrique et fluorides d'alcalis.
5. Acide nitrique en concentrations supérieures à 10 % de HNO₃.
6. Acide oxalique et tous ses oxalates.
7. Acide picrique en concentrations supérieures à 5 % de C₆H₂OH (NO₂).
8. Acide phosphorique en concentrations supérieures à 10 % de H₂PO₄.
9. Acide sulfurique en concentrations supérieures à 10 % de H₂SO₄.
10. Sels de cuivre, sauf le sulfate.
11. Crésol et les préparations contenant plus de 5 % de crésol.
12. Créosote.
13. Racine de derris.
14. Éther commercial.
15. Formaldéhyde.
16. Ellébore.
17. Iode et ses préparations, sauf les teintures contenant un maximum de 2,5 % d'iode.
18. Jaborandi, ses alcaloïdes et préparations contenant plus de 0,025% de ses alcaloïdes.
19. Sels de plomb et leurs préparations, sauf le plomb rouge et blanc, le chromate de plomb, les emplâtres de plomb et les préparations devant être utilisées dans la lutte contre les maladies des plantes, les insectes et les prédateurs des plantes et des animaux ou les insectes nuisibles, lorsqu'elles sont clairement étiquetées à ces fins.
20. Lobélie et ses préparations contenant plus de 0,1% de ses alcaloïdes, sauf les cigarettes pour l'asthme et les fumigants.
21. Nicotine, sauf dans le tabac et dans les préparations utilisées pour la lutte contre les maladies des plantes, les insectes et les prédateurs des plantes et des animaux ou les insectes nuisibles, lorsqu'elles sont clairement étiquetées à ces fins.
22. Nitrobenzène et mélanges contenant plus de 0,1 % de C₆H₅NO₂, sauf les savons.
23. Huile de cèdre.
24. Huile d'amandes amères, avec acide cyanhydrique.
25. Huile de pouliot.
26. Huile de tansie.
27. Phénol (acide carbolique) et ses préparations contenant plus de 5 % de phénol.

30. Potassium Bichromate.
31. Potassium Hydroxide.
32. Potassium Permanganate.
33. Sabadilla Seeds.
34. Santonin.
35. Silver Salts.
36. Sodium Hydroxide.
37. Stavesacre Seeds.
38. Zinc Salts except the oxide and carbonate.
39. Any substance the medicinal dose of which is less than 5 grains or the toxic dose is less than 30 grains.

28. Diamine phénylène et ses homologues.
29. Phosphore à l'état libre.
30. Bichromate de potassium.
31. Hydrate de potassium.
32. Permanganate de potassium.
33. Graines de sabadille.
34. Santonine.
35. Sels d'argent.
36. Hydrate de sodium.
37. Graines de pieds-d'alouette.
38. Sels de zinc, sauf l'oxyde et le carbonate.
39. Toute autre substance dont la dose médicinale est inférieure à 5 grains ou dont la dose toxique est inférieure à 30 grains.

SCHEDULE D

*(Sections 19 to 21,
Schedule B)*

1. Poisonous preparations for use in the control of plant diseases or of pests and predators of plants and animals or of animal, insect or plant pests.
2. Turpentine and other solvents not otherwise specified in these schedules.
3. Chloride of Lime.
4. Poisonous chemicals used in connection with photography.
5. Methyl Hydrate (Wood Alcohol) except when supplied in containers which state the use to which the substance is to be put.
6. Carbon Tetrachloride except when supplied in containers which state the use to which the substance is to be put.
7. Ammonia in concentrations in excess of 10% NH₃ except when supplied in containers which state the use to which the substance is to be put.
8. Iodine and its preparations except tinctures containing not more than 2.5% iodine.

ANNEXE D

(articles 19 à 21, annexe B)

1. Préparations vénéneuses utilisées pour la lutte contre les maladies des plantes, les insectes et les prédateurs des plantes et des animaux ou les insectes nuisibles, lorsqu'elles sont clairement étiquetées à ces fins.
2. Térébenthine et autres solvants qui ne sont pas mentionnés ailleurs dans ces annexes.
3. Chlorure de chaux.
4. Produits chimiques toxiques utilisés en photographie.
5. Alcool méthylique (alcool de bois), sauf celui en contenants qui indiquent l'usage auquel le produit est destiné.
6. Tétrachlorure de carbone, sauf celui en contenants qui indiquent l'usage auquel le produit est destiné.
7. Ammoniaque en concentrations supérieures à 10 % de NH₃, sauf celle en contenants qui indiquent l'usage auquel le produit est destiné.
8. Iode et ses préparations, sauf les teintures contenant un maximum de 2,5 % d'iode.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

INTERPRETATION		DÉFINITIONS	
Definitions	1	Définitions	
APPLICATION		CHAMP D'APPLICATION	
Application	2	Champ d'application	
REGISTRATION AND LICENSING		INSCRIPTIONS ET PERMIS	
Pharmaceutical Chemists Register	3 (1)	Registre des pharmaciens	
Licences	(2)	Permis	
Qualifications for registration	4 (1)	Qualifications requises pour être inscrit	
Exception	(2)	Exception	
Determining qualifications and professional proficiency	(3)	Critères de compétence professionnelle	
Registration fee	(4)	Droit d'inscription	
Saving provision	(5)	Clause dérogatoire	
Registration certificate	5	Certificat d'inscription	
Licence fee	6	Droit de permis	
Removal for non-payment of fees	7 (1)	Radiation pour non-paiement des droits	
Extension of time	(2)	Prolongation du délai	
Reinstatement	(3)	Rétablissement	
Validity of licence	8 (1)	Validité du permis	
Duration of licence	9	Durée de validité du permis	
Temporary licence	10 (1)	Permis temporaire	
Scope of practice under temporary licence	(2)	Portée du permis temporaire	
PRACTICE OF PHARMACEUTICAL CHEMISTRY		EXERCICE DE LA PROFESSION DE PHARMACIEN	
Entitlement to practise	11	Droit d'exercer	
Rights of licence holder to practise and recover fees	12	Droits d'exercer la profession et de recevoir des honoraires	
Storage of substances listed in Schedules A and B	13	Entreposage des substances énumérées aux annexes A et B	
Prohibition	14	Interdiction	
Sale of Schedule A substance	15	Vente d'une substance décrite à l'annexe A	
Requesting substance orally	16 (1)	Demande verbale	
Preliminary requirements where request oral	(2)	Vérification préliminaires à une demande verbale	
Supply of Schedule B substance	17	Fourniture d'une substance décrite à l'annexe B	
Supply of Schedule C substance	18	Fourniture d'une substance décrite à l'annexe C	
Persons to whom substances not supplied	19	Personnes auxquelles les substances ne peuvent être fournies	
Labelling substances	20	Étiquetage des substances	
Amendments to Schedules A to D	21	Modifications des annexes A à D	
DISCIPLINE		MESURES DISCIPLINAIRES	
Board of Inquiry	22 (1)	Comité d'enquête	
Meaning of improper conduct	(2)	Signification du terme «inconduite»	
Powers of Board of Inquiry	(3)	Pouvoirs	

Finding of Board of Inquiry	(4)	Conclusions du comité d'enquête
Quorum	(5)	Quorum et conclusions
Offence	(6)	Infraction
Action of Commissioner where finding of guilt	23 (1)	Pouvoirs du commissaire en cas de culpabilité
Reinstatement and renewal	(2)	Réintégration et renouvellement

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offences for unlicensed practice	24 (1)	Exercice illégal
Offence and punishment	(2)	Infractions et peines
Order prohibiting selling of Schedule C substances	(3)	Ordonnance interdisant la vente d'une substance énumérée ou décrite à l'annexe C
Limitation period	25	Prescription
Burden of proof	26	Fardeau de la preuve

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	27	Règlements
-------------	----	------------

SCHEDULE A

ANNEXE A

SCHEDULE B

ANNEXE B

SCHEDULE C

ANNEXE C

SCHEDULE D

ANNEXE D
